



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Herzlich willkommen
in
Lohr a. Main

أهلاً و سهلاً بكم
في
لور أم ماين



Helferkreis Asyl Lohr a. Main



- Herzlich willkommen hier in Lohr a. Main
- Mit dieser Mappe wollen wir Ihnen helfen, sich in der Unterkunft, unserer Stadt und in den für Sie wichtigsten Einrichtungen zurecht zu finden.
- Bitte versuchen Sie zuerst, die Antworten für Ihre Fragen hier in dieser Mappe zu finden.
- Ansonsten wenden Sie sich bitte zu den Sprechzeiten an Ihre Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner aus der Hausverwaltung, der Caritas und vom Helferkreis Asyl.
- Wir wünschen Ihnen einen guten Start hier in Lohr a. Main.
- Caritas Main-Spessart Helferkreis Asyl

- أهلاً و سهلاً بكم هنا في لور أم ماين (لوهر أم ماين)
- بهذا الملف نريد مساعدتكم بموضوع الإقامة في مدينتنا وفي كيفية التعامل و استخدام المرافق المهمة لكم
- يرجى أولاً محاولة العثور على إجابات لأسئلتكم هنا في هذا الملف
- في حال تعذر ذلك يرجى مراجعة الموظفين و الموظفين المسؤولين عنكم في الإدارة المسؤولة عن المنزل (Hausverwaltung) و في منظمة كاريتاس (Caritas) و عند فريق العمل المساعد اللاجئين (Helferkreis Asyl) في أوقات الدوام المحددة لذلك
- نتمنى لكم بداية جيدة هنا في لور أم ماين
- منظمة كاريتاس (Caritas) في ماين شببيسارت (Main-Spessart) و فريق العمل المساعد اللاجئين Helferkreis Asyl



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



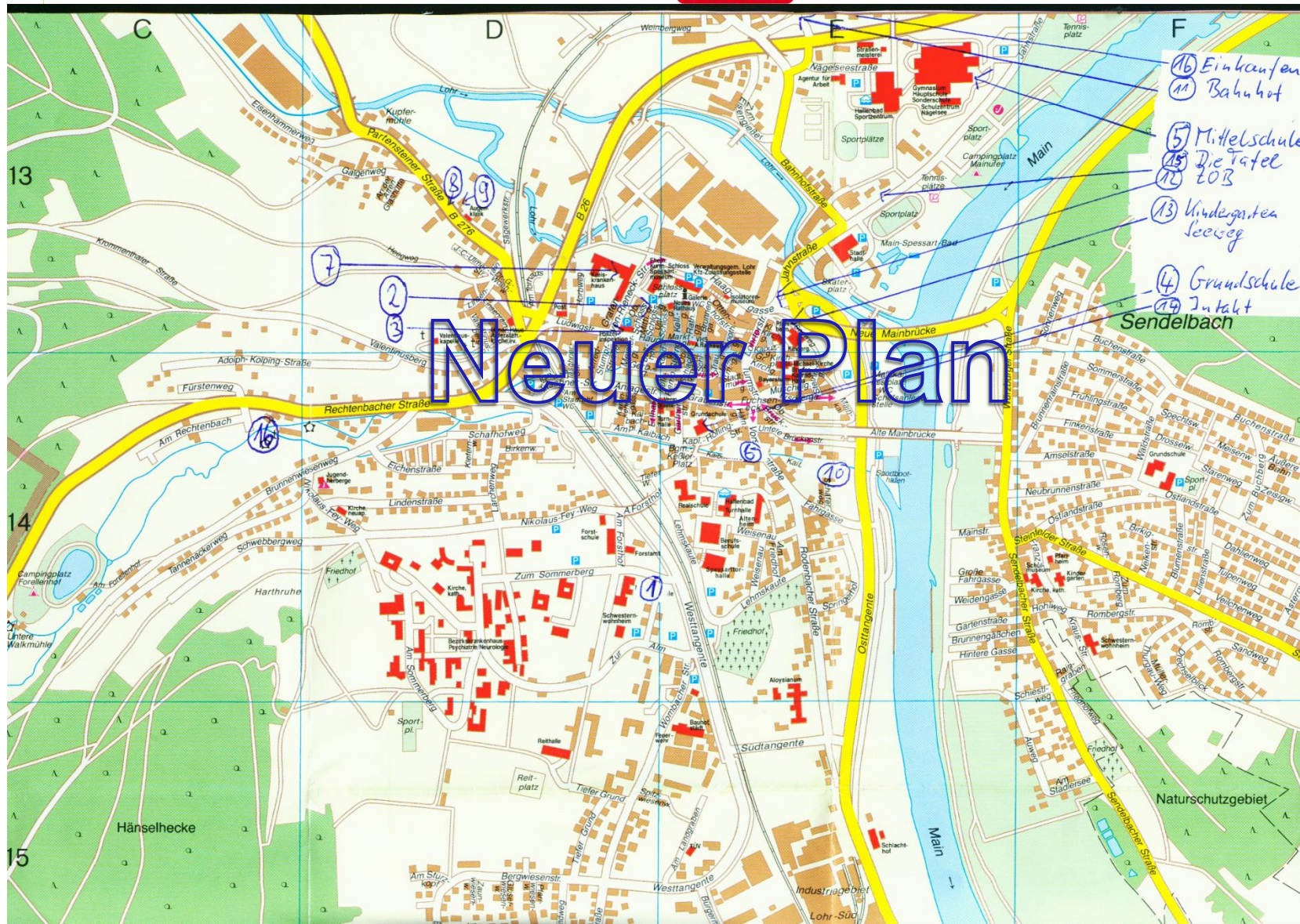
Wichtige Punkte in der Stadt

ملاحظات مهمة في المدينة

- Die Innenstadt mit den Ämtern und der Caritas oder auch die Moschee und die Einkaufsmöglichkeiten sind zu Fuß in wenigen Minuten zu erreichen. Bitte studieren Sie den Stadtplan und die dort markierten Punkte gründlich.
- So finden Sie sich sicher gut zurecht.
- يمكنك الذهاب إلى وسط المدينة و التواصل مع الدوائر الرسمية و مع منظمة كاريتاس أو الذهاب إلى المسجد أو المحلات التجارية سيراً على الأقدام في بضع دقائق. الرجاء مراجعة الخريطة والنقاط الملحوظة هناك بدقة.
- يمكنكم بواسطة استخدام الخريطة أن تجدوا طريقكم بالتأكيد.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main





Helferkreis Asyl Lohr a. Main



- Nr 1 Gemeinschaftsunterkunft, Sommerberg 53
- Nr. 2 Rathaus, Schlossplatz
- Nr. 3 Polizeiinspektion Lohr a. Main, Hauptstraße 52
- Nr. 4 Grundschule Lohr, Kaplan-Höfling-Straße 16
- Nr. 5 Mittelschule Lohr
- Nr. 6 Caritas Kreisgeschäftsstelle, Vorstadtstraße 70
- Nr. 7 Krankenhaus Klinikum Main-Spessart Grafen-von-Rieneck-Straße
- Nr. 8 Ulu Comi Moschee, Partensteiner Straße
- Nr. 9 Rotkreuzladen, Partensteiner Straße
- Nr. 10 Jugendzentrum
- Nr. 11 Bahnhof
- Nr. 12 ZOB Zentraler Omnibusbahnhof
- Nr. 13 Kindergarten Seeweg
- Nr. 14 Sozialkaufhaus Intakt
- Nr. 15 Die Tafel
- Nr. 16 Einkaufen

- الرقم (1): المنزل (السكن المشترك) في سومبرغ (Sommerberg) 53
- الرقم (2): دار البلدية في (Schlossplatz)
- الرقم (3): مخفر شرطة لور أم ماين في (Hauptstraße 52)
- الرقم (4): المدرسة الابتدائية في لور، شارع: (Kaplan-Höfling-Straße 16)
- الرقم (5): المدرسة الثانوية (المتوسطة) في لور
- الرقم (6): مقر فرع كاريتاس في: (Vorstadtstraße 70)
- الرقم (7): مستشفى لور (Klinikum Main-Spessart) Grafen-von-Rieneck-Straße
- الرقم (8): مسجد (Ulu Comi) في (Partensteiner Straße)
- الرقم (9): محل (متجر) الصليب الأحمر في (Grafen-von-Rieneck-Straße)
- الرقم (10): مركز للشباب
- الرقم (11): محطة القطار
- الرقم (12): محطة الباصات المركزية (اختصار ZOB)
- الرقم (13): روضة أطفال (اسمها الطريق البحري Seeweg)
- الرقم (14): مركز تسوق اجتماعي (اسمه Intakt)
- الرقم (15): مؤسسة تافل (Tafel)
- الرقم (16): مراكز تسوق



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Rathaus der Stadt Lohr mit dem
Einwohnermeldeamt
Stadtplan Nr. 2

- **Meldebogen**
Gleich wenn Sie als Asylbewerber ihrer Unterkunft zugewiesen sind, erfasst das Einwohnermeldeamt die erforderlichen Daten der Asylbewerber.
- Jede Person, die zu einer Familie gehört, erhält eine
- **Meldebescheinigung**
Diese müssen Sie sehr gut aufbewahren, sie wird immer wieder gebraucht.
- Wenn Sie Ihre Meldebescheinigung nicht mehr haben, können sie erneut die Meldebescheinigung beantragen.
- Wenn Sie dabei Hilfe in Anspruch nehmen wollen, müssen Sie dem Helfer bescheinigen, dass er das für Sie darf.



Im Rathaus am Schlossplatz ist im Erdgeschoss das
Einwohnermeldeamt. Dort müssen Sie hingehen.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



دار البلدية في مدينة لور، فيها مديرية الأحوال
المدنية
الرقم 2 على الخريطة

• استمارة التسجيل

○ حالما يتم تحديد مكان سكن لكم كطالبي لجوء، تقوم مديرية الأحوال المدنية هناك بتسجيل كافة المعلومات الضرورية عنكم

○ كل شخص ينتمي إلى الأسرة يحصل على:

• بطاقة تسجيل

○ يجب عليكم المحافظة على البطاقة بشكل جيد جداً، لأنكم ستحتاجونها بشكل دائم

○ إذا فقدت بطاقة التسجيل الخاصة بك، يمكنك تقديم طلب للحصول على بطاقة التسجيل مرة أخرى.

○ إذا كنت تريد هنا طلب المساعدة، فإنه يتوجب عليك التوقيع على إيصال أو إعطاء المساعد توكيل تقرر فيه أنك تسمح له القيام بذلك.



توجد مديرية الأحوال المدنية في الطابق الأرضي في مبنى البلدية و ذلك في
شارع شلوص بلاتس (am Schlossplatz). عليك الذهاب إلى هناك.



Helferkreis Asyl Lohr a. Main



بطاقة التسجيل

Bitte Ausfüllanleitung beachten!
Verwenden Sie bei mehr als 4 anzumeldenden Personen bitte weitere Meldescheine!

Die nachstehenden Daten werden auf Grund von Art. 13, 15, 17 und 18 des Gesetzes über das Meldewesen erhoben.

Tagesstempel der Meldebehörde

ANMELDUNG bei der Meldebehörde

Tag des Einzugs: ☐ Tag ☐ Monat ☐ Jahr **09.6.77.155**

Gemeindefürsorge (PLZ, Ort, Gemeinde, Landkreis, falls Ausland auch Staat angeben) **97816 Lohr a. Main**

Bisherige Hauptwohnung (Straße, Platz, Hausnummer, Stockwerk)

Die neue Wohnung ist im Bereich des Bundesgebietes die ☐ einzige Wohnung ☐ Hauptwohnung ☐ Nebenwohnung

Haben Sie nicht einzige Wohnung angegeben, füllen Sie bitte den Vordruck zur Anmeldung bei weiteren Wohnungen im Unterraum aus

Nur ausfüllen bei Zuzug aus dem Ausland: letzte Wohnung im Bundesgebiet (PLZ, Ort, Straße/Platz, Haus-Nr.)

LT. Nr. 1 Familienname (Phonem) Vorname (N. B. Geburtsname) Vorname (Rufname unterstreichen)

2

3

4

LT. Nr. 1 Dokortitel Familienstand Geschlecht ☐ M ☐ W Geburtsdatum Geburtsort (Gemeinde, Landkreis, falls Ausland auch Staat angeben)

2

3

4

LT. Nr. 1 Stichtag Reiseschein Datum und Ort der Eheschließung / der Begründung der Lebenspartnerschaft

2

3

4

LT. Nr. 1 Benutzen Sie eine Lohnsteuerkarte? ☐ ja ☐ nein Steuerklasse Rechtsstellung der angest. Person zum Vater Angaben über nicht mitziehenden Ehegatten/Lebenspartner

2

3

4

Pass und Ausweisdaten: Personalausweis (PA), Reisepass (RP), Kinnkarte (KRP) - Kinderausweis (KA), Art (PA - RP - KRP) - (KA) - Ausstellungsbehörde

Ausstellungsdatum Gültig bis

Für Flüchtlinge / Vertriebene Wohnsatz am 1. September 1939 (Wohnort, Landkreis, Provinz)

LT. Nr. 1

2

3

4

Gesetzlicher Vertreter (Vor- und Familienname, Dokortitel, Geburtsdatum, Anschrift)

Wegen der Möglichkeit, Datenübermittlungen in bestimmten Fällen zu widersprechen, beachten Sie bitte die Ausfüllanleitung.

Ort, Datum **Lohr a. Main,** Unterschrift der meldesprechenden Person

Tagesstempel der Meldebehörde

Meldebestätigung

26.01.2016

Neue Wohnung

Gemeindekennzahl **09677155**

Die neue Wohnung ist ☒ alleinige Wohnung ☐ Hauptwohnung ☐ Nebenwohnung

Tag des Einzugs Postleitzahl, Gemeinde, Ortsteil **04.11.2015 97816 Lohr a. Main**

Straße, Hausnummer, Zusätze **Brunnenwiesenweg 13**

1 Familienname, ggf. Doktorgrad Vorname (Rufnamen unterstreichen) Tag der Geburt

2 Familienname, ggf. Doktorgrad Vorname (Rufnamen unterstreichen) Tag der Geburt

3 Familienname, ggf. Doktorgrad Vorname (Rufnamen unterstreichen) Tag der Geburt

4 Familienname, ggf. Doktorgrad Vorname (Rufnamen unterstreichen) Tag der Geburt

5 Familienname, ggf. Doktorgrad Vorname (Rufnamen unterstreichen) Tag der Geburt

6 Familienname, ggf. Doktorgrad Vorname (Rufnamen unterstreichen) Tag der Geburt

Die oben genannte(n) Person(en) hat/haben sich heute angemeldet.

Datum, Unterschrift der Meldebehörde

Im Auftrag

26.01.2016, Nickel *6.9.16*





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



نموذج الوكالة

Lohr a. Main,

-
- An das Einwohnermeldeamt
 - Antrag auf Aushändigung eines Meldebogens
- Hiermit befreie ich Sie gegenüber Frau/Herrn.....,.....
wohnhafte in
Mitglied im Helferkreis Asyl Lohr (Ausweisnummer)
vom Amtsgeheimnis.
- Ich bitte darum, für mich/und meine unten genannten Familienangehörigen
den /die Meldebogen nochmals zu erstellen und an Herrn/Frau
auszuhändigen für:
 - 1) Herrn , gemeldet in
 - 2) Frau , gemeldet in
 - und die minderjährigen Kinder
 - 3) , gemeldet in
 - 4) , gemeldet in
 - 5) , gemeldet in
 - 6) , gemeldet in
-
Ort, Datum
Unterschrift



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Übersetzung **Vollmacht**

ترجمة الوكالة

• لور أم ماين

• إلى مديرية الأحوال المدنية

• طلب للحصول على استمارة تسجيل

- فيمايلي أبرئكم من الالتزام بالسرية المهنية أمام السيدة / السيد، مكان إقامته في.....، عضو في فريق عمل مساعدة اللاجئين في لور (Helferkreis Asyl Lohr) و حامل البطاقة الشخصية (Ausweisnummer) رقم
- أرجو منكم إنشاء استمارة / استمارات تسجيل لي و لأفراد أسرتي المقيمة أسماؤهم أدناه و تسليمها باليد للسيدة / السيد و ذلك للأشخاص:

(1) السيد، مسجل في.....

(2) السيدة، مسجلة في.....

و للأولاد القصر:

(3)، مسجل في.....

(4)، مسجل في.....

(5)، مسجل في.....

(6)، مسجل في.....

.....
التوقيع

.....
المكان، التاريخ



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 3

الرقم 3 على الخريطة

- Die Polizeiinspektion Lohr a. Main ist zuständig für 32.000 Einwohner in Lohr a. Main, mit seinen Ortsteilen (Halsbach, Pflochsbad, Ruppertshütten, Sackebach, Sendelbach, Steinbach), Neuendorf, Neuhütten, Neustadt a. Main, Partenstein, Steinfeld, Frammersbach, Rechtenbach, und Wiesthal.



Die Polizeiinspektion Lohr a. Main ist zu jeder Zeit erreichbar:

Telefonisch: 09352/8741-0, schriftlich: 97816 Lohr a. Main, Hauptstraße 52, oder per E-Mail:

pi.lohr@polizei.bayern.de.

In dringenden Fällen empfiehlt sich die Notrufnummer 110 oder 112 für eine Brandmitteilung.

- إن مخفر شرطة لور أم ماين مسؤول عن 32000 نسمة في مدينة لور أم ماين مع أحيائها (هالس باخ، بفلوخس باخ، روبرتس هوتن، زاكين باخ، زيندل باخ)، نويين دورف، نوي هوتن، نوي شتادت أم ماين، بارتن شتاين، شتاين فيلد، فرامارس باخ، ريشتن باخ (غيشتنباخ) و فيستال.

- في الوقت الراهن يمكنكم التواصل مع مخفر الشرطة عن طريق.

○ التلّفون: 093528741-0

○ المراسلة على العنوان:

Hauptstraße 52

97816 Lohr a. Main

○ أو الإيميل: pi.lohr@polizei.bayern.de

في الحالات العاجلة يوصى باستخدام رقم الطوارئ 110 أو 112 للتبليغ عن نشوب حريق.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 4

الرقم 4 على الخريطة

- In Deutschland besteht Schulpflicht. Ihre Kinder müssen ab dem 6. Lebensjahr die Schule besuchen. Das ist Pflicht. Sie, die Eltern, müssen dann an jedem Schultag dafür sorgen, dass die Kinder auch in der Schule sind.

- إن التعليم في ألمانيا إلزامي. يجب على أطفالكم الذين أعمارهم 6 سنوات الذهاب إلى المدرسة. إن هذا إلزامي.
- إنكم (الأهل) ملزمون بإرسال أطفالكم إلى المدرسة و التأكد من وجودهم بالمدرسة يوميا.



Grundschule Lohr
Kaplan-Höfling- Str. 16
97816 Lohr a. Main
Telefon: 0 93 52/50 88 84
Fax: 0 93 52/50 88 86
email: gs-lohr@t-online.de

Schule in der Kaplan-Höfling-Straße
für die 1. bis 4. Klasse

إن المدرسة في شارع كابلان-هوفلينك شتراسي
(Kaplan-Höfling-Straße) مخصصة للأطفال من
الصف الأول حتى الرابع



Helferkreis Asyl Lohr a. Main



- Wichtige Informationen zum Schulstart in der Grundschule (Kinder im Alter von 6 – 10 Jahren)

- 1. Unterricht immer von Montag bis Freitag
Beginn: Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag 08.00 Uhr
Ende: in den ersten Wochen immer 11.15 Uhr
- Beginn Dienstag: 09.45 Uhr
- Ende: 13.00 Uhr
- 2. Ansprechpartner Schule:
Lehrerin: Frau Diehm
Rektor: Herr Schmitt
Konrektorin: Frau Wilhelm
Sekretärin: Frau Büdel
- 3. Wenn das Kind krank ist oder aus dringenden Gründen nicht zur Schule kommen kann, unbedingt vor 08.00 Uhr in der Schule anrufen:
09352-508884 (0049-9352-508884)

- معلومات هامة عن بدء الدراسة في المدارس الابتدائية (الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 - 10 سنوات)
1. الدروس من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة دائماً
يبدأ الدوام في أيام الاثنين والأربعاء والخميس والجمعة الساعة 08:00 صباحاً
ينتهي الدوام في الأسابيع الأولى دائماً الساعة 11:15
يبدأ الدوام يوم الثلاثاء في تمام الساعة 09.45 و ينتهي الساعة 01.00 الواحدة ظهراً .
2. للتواصل مع المدرسة يرجى مراجعة:
المعلمة (ليرارين، Lehrerin): السيدة ديم (Frau Diehm)
المدير (ريكتور، Rektor): السيد شميت (Herr Schmitt)
نائبة المدير (كون ريكتورين، Konrektorin): السيدة فيلهلم (Frau Wilhelm)
السكرتيرة (Sekretärin): السيدة بودل (Frau Büdel)
3. إذا كان الطفل مريضاً أو لأسباب ملحة غير قادر للذهاب إلى المدرسة من الضروري الاتصال بالمدرسة قبل الساعة 08:00 على الرقم التالي: 09352-508884 (0049-9352-508884)



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 5

الرقم 5 على الخريطة

- Ab der 5. Klasse müssen Ihre Kinder in die Mittelschule im Nägelsee – Schulzentrum.



Kontakt:
Gustav-Woehrnitz-
Mittelschule Lohr a.
Main
Susanne Rinno,
Rektorin
Nägelseestraße 8
97816 Lohr a. Main
Telefon: 09352-
5004250

[verwaltung@gws-
lohr.de](mailto:verwaltung@gws-lohr.de)

- بدأ من الصف الخامس يجب على التلاميذ التسجيل في المدرسة الثانوية (المتوسطة) في المركز التعليمي في نيكيلسي – شول تزينتروم (Nägelsee – Schulzentrum).
- العنوان:

Gustav-Woehrnitz-Mittelschule Lohr a. Main
Susanne Rinno, Rektorin
Nägelseestraße 8
97816 Lohr a. Main

(مديرة المدرسة السيدة سوزاني رينو Susanne Rinno)

تلفون: 09352-5004250

إيميل: verwaltung@gws-lohr.de

- تعتبر مدرسة غوستاف – فورنيتز الثانوية (Gustav-Woehrnitz-Mittelschule) في لور أم ماين مدرسة تعليمية عامة. إننا نعلم الأطفال و الشباب من الصف الخامس حتى الصف العاشر.
- يعتمد مبدأنا التدريسي على الفكرة: معا نعمل. نقدر (نحترم). نقوى.
- سيتم تدعيم دروس اللغة الألمانية ، لأن مفتاح النجاح هو تعلم اللغة الألمانية. ويتم ذلك في دورات تعلم اللغة الألمانية المكثفة. في الخطوات اللاحقة سيتوسع إعطاء الدروس ليشمل كل المواد المقررة.
- يمكن اتخاذ القرارات المناسبة بشأن النطاق الزمني للتعليم و المراحل التعليمية اللاحقة الممكن اتباعها و ذلك من خلال العمل الوثيق بين الأهل و المعلمين.

- Die Gustav-Woehrnitz-Mittelschule Lohr a. Main ist eine allgemeinbildende Schule. Wir unterrichten Kinder und Jugendliche von der Jahrgangsstufe 5 bis 10. Unser Schulprofil unterliegt der Idee *gemeinsam arbeiten. wertschätzen. stärken.*
- Für die Kinder und Jugendlichen findet die Unterrichtung verstärkt im Fach Deutsch statt, denn der Schlüssel zum Erfolg ist das Erlernen der deutschen Sprache. Dies geschieht in speziellen Deutschkursen. In weiteren Schritten wird der Unterricht auf alle allgemeinbildenden Fächer in den entsprechenden Regelklassen ausgeweitet.
- In enger Zusammenarbeit mit den Eltern und den Betreuern wird über den zeitlichen Umfang der Beschulung sowie weitere Schullaufbahnmöglichkeiten entschieden.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 6

الرقم 6 على الخريطة

- Die Geschäftsstelle der Caritas finden Sie in der Vorstadtstraße 70.

يوجد مكتب كاريتاس في شارع فورشتات شتراسي 70
(Vorstadtstraße 70)



Sie erreichen die Caritas während der üblichen
Geschäftszeiten telefonisch unter 09352/843110

يمكنكم الاتصال مع كاريتاس خلال ساعات العمل الاعتيادية على الرقم:
09352/843110





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



- Die Caritas betreut Sie in den meisten Fragen Ihres Alltags. Hierfür kommt ein Ansprechpartner zu Ihnen ins Haus. Er hat feste Sprechzeiten im Büro im Erdgeschoss.
- Ihr Betreuer ist Herr Schnitzler
09352/843126



Bitte halten Sie die Sprechzeiten ein.

- منظمة كاريتاس تتابع أموركم في معظم مسائل الحياة اليومية. تحقيقا لهذه الغاية، فإنه باتصال هاتفني و بناءا على طلبكم سيأتي الشخص المسؤول إليكم إلى المنزل. إن الشخص المسؤول لديه ساعات عمل ثابتة في المكتب في الطابق الأرضي.
- الشخص المسؤول المشرف عليكم هو السيد شنيترز (Herr Schnitzler)
- تلفون: 09352/843126

- الرجاء التقيد بمواعيد الدوام الرسمية.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 7

الرقم 7 على الخريطة

- Für medizinische Notfälle bei lebensbedrohlichen Krankheiten rufen Sie bitte
- NOTRUF 112
- Der Rettungsdienst des Bayerischen Roten Kreuzes bringt sie dann ins Krankenhaus Lohr



Klinikum Main-Spessart, Grafen von Rieneck
Straße 1 Tel 09352/505-0

• في حالات الطوارئ الطبية العاجلة يرجى الاتصال

• برقم الطوارئ 112

• تتقلكم بعد ذلك خدمات الطوارئ للصليب الأحمر البافاري إلى مستشفى لور

• عنوان المستشفى:

Klinikum Main-Spessart

Grafen von Rieneck Straße 1

• تلفون: 09352/505-0



- Zu einem **normalen Arztbesuch** oder Zahnarztbesuch brauchen Sie einen
Behandlungsschein vom Landratsamt.
- Wenden Sie sich bitte an Herrn Schnitzler von der Caritas oder den Helferkreis zu den Sprechzeiten.
- Eine Liste der Hausärzte und der Zahnärzte hängt am Infobrett aus.
- Ihr Hausarzt behandelt Sie zunächst für alle Krankheiten; falls nötig überweist er Sie an einen Facharzt weiter.

- في حالات زيارة الطبيب العادية تحتاجون إلى وثيقة (شهادة علاج) تحصلون عليها مسبقا من مكتب إدارة المقاطعة (Landratsamt).
- من أجل هذا الغرض يرجى مراجعة السيد شنيترز (Schnitzler) في مؤسسة كاريتاس (Caritas) أو فريق العمل المساعد للاجئين (Helferkreis Asyl) في أوقات الدوام الرسمية.
- هناك لافتة للأطباء العاميين و أطباء الأسنان معلقة في لوحة التعليمات (Infobrett).
- يقوم الطبيب العام (طبيب العائلة) بعلاج كافة الأمراض. في الحالات الضرورية تحصل منه على تحويلة إلى طبيب مختص.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



116 117

Wenn Sie an den Wochenenden
und Feiertagen – oder im
Ausnahmefall zu einem anderen
Zeitpunkt – Ihren Hausarzt nicht
erreichen können, rufen Sie bitte
die kostenlose Nummer

116 117

Diese Nummer des ärztlichen
Bereitschaftsdienstes der
kassenärztlichen Vereinigung gilt
bundesweit.

116 117

- هذا هو الرقم المجاني للحصول على مساعدة طبية و ذلك خارج أوقات الدوام الرسمية للطبيب العام.
- ينطبق رقم استدعاء الخدمات الطبية لجمعية الأطباء هذا على الصعيد الوطني الألماني (يمكنك الاتصال به من أي مكان في ألمانيا).



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 8

الرقم 8 على الخريطة

- Sie sind herzlich eingeladen, die Moschee und den Deutsch türkischen Kulturverein zu besuchen.
- Die **Moschee** befindet sich in der Partensteiner Straße, sie ist das einzige **blaue Haus** und liegt neben dem Kleiderladen.
- Die Moschee öffnet aktuell so um 6.45 Uhr zum Morgengebet. Und ist durchgehend bis abends geöffnet.
Das Nachtgebet findet kurz vor 19 Uhr statt.
Natürlich variiert das mit dem Sonnenaufgang und Untergang.



Das **Freitagsgebet** findet um **13 Uhr** statt.
Da kommen auch die meisten Flüchtlinge zum Gebet.

- أنتم مدعوون بكل سرور لزيارة المسجد والرابطة الثقافية التركية الألمانية.
- يقع **المسجد** في شارع بارتن شتاينر شتراسي (Partensteiner Straße). هو البناء الوحيد ذو اللون الأزرق مباشرة جنب متجر لبيع الملابس.
- يفتح المسجد حاليا لصلاة الفجر في الساعة 06:45. ويبقى مفتوحا باستمرار حتى المساء. تقام صلاة العشاء قبل الساعة 19:00 بقليل. بالطبع تختلف هذه المواعيد مع اختلاف أوقات شروق الشمس وغروبها.

تقام صلاة الجمعة الساعة 13.00 ظهرا.
معظم اللاجئين يأتون للصلاة هنا.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 9

الرقم 9 على الخريطة

- Kleidung können Sie für einen geringen Betrag im Rotkreuzladen des
- Bayerischen Roten Kreuzes in der Partensteiner Straße kaufen

- يمكنكم شراء الملابس بأسعار قليلة من محل الصليب الأحمر التابع للصليب الأحمر البافاري (مقاطعة بايرن) الموجود في شارع بارتنرشتاين (Partensteiner Straße).



Partensteiner Str. 12, 97816 Lohr a. Main
Tel.: 09352 5002810

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr
jeden Samstag: 10:00 Uhr bis 13:00 Uhr

- العنوان:

Partensteiner Str. 12

97816 Lohr a. Main

- تلفون: 09352 5002810

- مواعيد العمل:

من الاثنين حتى الجمعة من الساعة 10:00 حتى 18:00

كل يوم سبت من الساعة 10:00 حتى 13:00



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 10

الرقم 10 على الخريطة

- Alle Kinder und Jugendliche sind herzlich eingeladen, ins Jugendzentrum zu kommen.



Jugendzentrum Lohr
Franz-Wilhelm-
Schäfer-Weg 1
97816 Lohr am Main

Montag: 15 – 19 Uhr
Dienstag: geschlossen
Mittwoch: 15 – 21 Uhr
Donnerstag: geschlossen

Freitag: 15 – 22 Uhr
Samstag: 15 – 22 Uhr
Sonntag: 15 – 20 Uhr
09352/4555

info@juze-lohr.de
Facebook: Jugendzentrum Lohr
Internet: bald auch wieder eine Homepage

Mathilde Lembach (Dipl. Päd.) und Kerstin Heine (Dipl. Päd.)

- كل الأطفال و الشباب مدعوون بكل سرور لزيارة و القدوم إلى مركز الشباب.

- العنوان: (يوكند تزينتروم لور، شارع: فراننتز-فيلهيلم-شيفر-فيك آينز) و بالألمانية:

Jugendzentrum Lohr
Franz-Wilhelm-Schäfer-Weg 1
97816 Lohr am Main

- أوقات الدوام:
الاثنين: من الساعة 15 حتى 19
الثلاثاء: مغلق
الأربعاء: من الساعة 15 حتى 21
الخميس: مغلق
الجمعة: من الساعة 15 حتى 22
السبت: من الساعة 15 حتى 22
الأحد: من الساعة 15 حتى 20
تلفون: 09352/4555

إيميل: info@juze-lohr.de

فيس بوك: Jugendzentrum Lohr
إنترنت: سيتم إنشاء صفحة قريباً

السيدة ماتيلدا ليمباخ (Mathilde Lembach) (دبلوم تربية) و
السيدة كيرستين هايني (Kerstin Heine) (دبلوم تربية)



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 11

الرقم 11 على الخريطة

- Unsere Stadt liegt an der Bahnhauptstrecke zwischen Frankfurt und Würzburg. Fahrkarten gibt's am Automat. Fahrpläne hängen aus.

• تقع بلدتنا على خط السكك الحديدية الرئيسي بين فرانكفورت (Frankfurt) وفورتسبورغ (Würzburg). يمكنكم شراء تذاكر السفر من الآلة (Automat) مباشرة. جداول مواعيد الانطلاق و الوصول (Fahrpläne) معلقة هناك.





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 12

الرقم 12 على الخريطة

- Lohr hat ein gut ausgebautes Busnetz. Von der Unterkunft aus sind alle Schulen, Kindergärten, die Innenstadt und auch der Bahnhof einfach zu erreichen.
- Die nächsten Haltestellen sind **Am Sommerberg** und an der **Feuerwache**. Umsteigepunkte sind der ZOB (zentraler Busbahnhof).

• يوجد في مدينة لور شبكة حافلات (باصات نقل عام) ضخمة. يمكنكم التنقل بواسطتها بسهولة من المنزل (المسكن الجماعي) إلى جميع المدارس ورياض الأطفال، ومركز المدينة ومحطة القطار.

• مواقف الباص التالية هي أم سومر برغ (Am Sommerberg) و من ثم -فويار فاخي- (Feuerwache).

• النزول من الباص يكون في محطة الباصات المركزية (ZOB) (zentraler Busbahnhof).





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 13

الرقم 13 على الخريطة

Für Kinder unterhalb des Schulalters gibt es den **Städtischen Kindergarten** am Seeweg neben der Neuen Mainbrücke.



• توجد رياض الأطفال العامة للأطفال دون سن المدرسة في شارع (Seeweg) بجانب جسر ماين الجديد (Mainbrücke).

und den **Kindergarten Sankt Franziskus** in Wombach



• هناك أيضا روضة القديس فرانسيسكوس (Sankt Franziskus) في فوم باخ

• يمكنكم أيضا زيارة روضة أطفال فالد كارتن (Waldkindergarten) (يعني روضة أطفال تهتم بالغابة أو الطبيعة).

Es besteht auch die Möglichkeit, den **Waldkindergarten** zu besuchen.



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



- Wenn Sie Hilfe für die Anmeldung Ihres Kindes (Ihrer Kinder) im Kindergarten brauchen, wenden Sie sich bitte an
- Herrn Schnitzler von der Caritas
- 09352/843126
- oder
- Herrn Brunner von der Stadt Lohr a. Main 09352/848119

- إذا كنت بحاجة إلى مساعدة لتسجيل طفلك (أو أطفالك) في رياض الأطفال، يرجى مراجعة:
- السيد شنيترز (Schnitzler) من مؤسسة كاريتاس
تلفون: 09352/843126
- أو
- السيد برونر (Brunner) من إدارة مدينة لور أم ماين
تلفون: 09352/848119



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 14

الرقم 14 على الخريطة

- **GWZ Gebrauchtwarenzentrum INTAKT**
- Vorstadtstr. 21-23
- Telefon 09352/6000810
- Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
10.00 Uhr bis 18.00 Uhr
Samstag
10.00 bis 13.00 Uhr

- مركز السلع المستعملة - إن تاكت-
(Gebrauchtwarenzentrum INTAKT)
(اسمه إنتاكت، اختصاره **GWZ**)
- العنوان: فورشتات شتراسي رقم 21-23
(Vorstadtstr. 21-23)
- أوقات العمل:
من الاثنين حتى الجمعة من الساعة 10:00 حتى
الساعة 18:00
السبت من الساعة 10:00 حتى الساعة 13:00





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 15

الرقم 15 على الخريطة



Lohrer Tafel

Jahnstrasse 15 + 17
gegenüber Sportplatz

97816 Lohr am Main

Öffnungszeiten der
Diakonie Geschäftsstelle:

Montag bis Freitag

09.00 bis 13.00 Uhr

Telefon: 09352 - 60 64 248

- مؤسسة تافل في لور (Tafel)
- العنوان: يان شتراسي 15+17، مقابل الملعب الرياضي

Lohrer Tafel

Jahnstrasse 15 + 17

97816 Lohr am Main

- أوقات عمل ورشة الخدمات الإجتماعية (اسمها: دياكوني أي Diakonie):
من الاثنين حتى الجمعة من الساعة 09:00 حتى الساعة 13:00
- تلفون: 09352 - 60 64 248



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 16

الرقم 16 على الخريطة



- **Einkaufsmöglichkeiten**

- Für den Einkauf der Lebensmittel und anderer Dinge des täglichen Bedarfs finden Sie in der Innenstadt und in den Randgebieten viele Märkte.





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Stadtplan Nr. 16

الرقم 16 على الخريطة



• مراكز التسوق الممكنة

• لشراء المواد الغذائية وغيرها من الحاجات اليومية يوجد العديد من المتاجر و مراكز التسوق في وسط المدينة و أطرافها.





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



In Lohr gibt es bereits Einrichtungen, in denen Asylbewerber leben.

يوجد هناك مرافق و منشآت يعيش فيها طالبي اللجوء في لور .

Das „Bürgermeisterhaus“
in der Ignazius-Taschner-
Str.



بيت -رئيس البلدة- في شارع
إكناطيوس-تاشن-شتراسي
(Ignatius-Taschner-Str)

Wohngruppe für unbegleitete
minderjährige Flüchtlinge im
Lebenshilfe-Haus (ehemalige
Nikolausschule) in Lohr –
Wombach, Bachstraße 34

الرابطة الوطنية (اسمها، المساعدة على
الحياة) (Lebenshilfe) في ماين-
شبيسارت (Main-Spessart)
موجودة في حي فوم باخ
(Wombach)، شارع باخ شتراسي
رقم 34 (Bachstraße 34)





Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Ihre Unterkunft in 97816 Lohr a. Main,
Am Sommerberg 53

مكان إقامتكم في لور أم ماين، العنوان:
أم سومر برغ



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Die Wohngruppe für unbegleitete
minderjährige Flüchtlinge (UmF) im
Lebenshilfe-Haus in Lohr Wombach,
Bachstraße 34

الرابطة الوطنية (اسمها، المساعدة على الحياة)
Main-) في ماين-شبيسارت (Lebenshilfe)
(Spessart) موجودة في حي فوم باخ (Wombach)،
شارع باخ شتراسي رقم 34 (Bachstraße 34)



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Die Jugendherberge im
Brunnenwiesenweg

سكن الشباب (فندق الشباب) في
„برونن فايزن فيك“
(Brunnenwiesenweg)



Helferkreis Asyl
Lohr a. Main



Der Helferkreis Asyl

Der **Helferkreis Asyl** in Lohr a. Main hat sich gebildet, um Ihnen Ihre Integration in Lohr, im Landkreis Main-Spessart und im Regierungsbezirk Unterfranken zu erleichtern. Viele ehrenamtlichen Helfer / innen, die für ihre Arbeit kein Geld bekommen, wollen Ihnen, Ihrer Familie und den Kindern helfen, sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden. Unser Grundsatz lautet: **Hilfe zur Selbsthilfe**, das heißt, auch Sie selbst müssen sich anstrengen und aktiv sein, sich mit unserer Lebensweise auseinandersetzen, mit den Menschen in Lohr Kontakt aufnehmen, wobei wir auch neugierig sind auf Ihre eigene Kultur.

Der Helferkreis hat verschiedene **Arbeitsbereiche**:

Deutschlernen, Familien- und Kinderbetreuung durch Patenschaften, Sport- und Freizeitangebote, Medizinische Versorgung, Übersetzer / Behördengänge, Schule und Bildung.

Der Helferkreis fühlt sich für alle Flüchtlinge in Lohr und Umgebung zuständig. Wir freuen uns, dass Sie in Lohr eine angenehme Bleibe gefunden haben und hoffen, dass Sie sich im Spessart und am Main wohlfühlen.

In unseren regelmäßigen Sprechstunden wollen wir Ihre Fragen beantworten und versuchen, Ihr Probleme zu lösen.

لقد تشكل فريق العمل المساعد للاجئين (**Helferkreis Asyl**) في مدينة -لور أم ماين- لتسهيل أموركم الحياتية و اندماجكم في قضاء ماين-سبيسارت (Landkreis Main-Spessart) و في منطقة فرانكونيا السفلى (Unterfranken). العديد من المتطوعات و المتطوعين، الذين لا يتقاضون رواتبهم مقابل عملهم هذا، يريدون مساعدتكم أنتم و أطفالكم لتتأقلمو في محيطكم الجديد. مبدأنا هو: **مساعدة الناس على مساعدة أنفسهم**. هذا يعني أنه يجب عليكم أنتم أيضا أن تكونوا نشيطين و مهتمين و فعالين للتعامل و للتأقلم مع طريقتنا في الحياة، وللاتصال و الاحتكاك مع الناس في لور، حيث أننا أيضا مهتمون للتعرف على ثقافتكم.

يهتم فريق العمل المساعد للاجئين **بمجالات عمل مختلفة**: تعلم اللغة الألمانية، و تقديم النصح للأسرة ورعاية الأطفال من خلال الأعمال الخيرية التطوعية والمرافق الرياضية والترفيهية، والإمدادات الطبية، و الترجمة / في الدوائر الحكومية والمدرسة وفي مجال التعليم.

إن فريق العمل المساعد يعتبر نفسه مسؤولا عن جميع اللاجئين في لور وحولها. يسرنا أن تكونوا مرتاحين أثناء إقامتكم في لور، ونتمنى لكم طيب الإقامة و الشعور بالراحة في منطقة شبيسارت (Spessart) و أم ماين (am Main).

إننا نريد الإجابة على الأسئلة الخاصة بكم، ومحاولة حل المشاكل الطارئة و ذلك ضمن أوقات العمل العادية.



Helferkreis Asyl Lohr a. Main



- Der Helferkreis Asyl Lohr unterhält auch feste Sprechzeiten.

- أيضاً يوجد لدى فريق العمل المساعد للاجئين في لور (Helferkreis Asyl Lohr) أوقات دوام ثابتة.

- Die Leitung des
- Helferkreises
Herr Engelhardt



- في إدارة فريق العمل المساعد للاجئين يوجد السيد إنكلهاردت (Engelhardt)

- Herr Alois Maier



- و السيد ألويس ماير (Alois Maier)

Angehörige des Helferkreises erkennen Sie an ihrem Ausweis.

يمكنكم التعرف على أعضاء فريق العمل المساعد للاجئين من خلال بطاقة التعريف.



Helferkreis Asyl Lohr a. Main



Das Werk ist als „Lose-Blatt-Sammlung“ angelegt.
Sollten sich Inhalte ändern, können die betreffenden
Seiten ausgetauscht werden.

Wir haben die Mappe nach bestem Wissen und
Gewissen zusammengestellt, wir übernehmen aber
keine Haftung für den Inhalt.

Diese Mappe ist durch die engagierte Mitarbeit vieler
entstanden.

Unser Dank gilt insbesondere

der Firma G-Medien, allen voran den Eheleuten Uli und
Petra Genheimer sowie ihrem Mitarbeiter, Herrn
Protschka.

Frau Susanne Rinno und Herrn Wolfgang Schmitt, die
Leiter der Grund- und der Mittelschule

Den Herren Dres. Hans Günther und Wolfgang Daniel,
den Koordinatoren für die medizinische Hilfe.

Ganz besonders danken wir Herr Dr. Ayman Al Khateeb
für die Übersetzung ins Arabische, der Familie Djoharian
für die Übersetzung in Farsi und Frau Tessa Feller ins
Englische. Dies war der Schlüssel zur ersten
erfolgreichen Kommunikation und damit Integration.

Robert Engelhardt
Leiter Arbeitskreis Asyl

Lena Sebold
Caritas Kreisverband
Main- Spessart

Joachim Salzmann
Redaktion

صمم هذا العمل كتجميع „لمجموعة أوراق متفرقة“. إذا صدف أن
المحتوى قد تغير، فقد يكون السبب تبديل بين الصفحات.
لقد قمنا بتجميع هذا الكتيب بطريقة مثلى، ولكننا لا نتحمل أي مسؤولية
عن المحتوى.

لقد تم إنشاء هذا الكتيب عن طريق العمل التطوعي للكثير من
الأشخاص.

نقدم شكرنا الخاص لشركة ج-ميديا (G-Medien)، وخاصة الزوجين
أولي و بيترا كينهaimer (Uli und Petra Genheimer)
والموظف لديهما السيد بروتشكا (Protschka).

نشكر السيدة سوزاني رينو (Susanne Rinno) و السيد فولف
كانك شميت (Wolfgang Schmitt) مديرا المدرستين الابتدائية و
الثانوية.

نشكر السادة الأطباء هانز كونتر (Hans Günther) و فولف كانك
دانييل (Wolfgang Daniel) منسقي المساعدات الطبية.

نخص بالشكر السيد الدكتور أيمن الخطيب للترجمة إلى اللغة العربية، و
العائلة دجوهاريان (Djoharian) للترجمة إلى اللغة الفارسية، و
السيدة تيسا فيلر (Tessa Feller) للترجمة إلى الانكليزية. لقد
كانت هذا الخطوة الأولى للتواصل الناجح و بالتالي الاندماج.

لينا سيبولد

Lena Sebold
منظمة كاريتاس في
ماين-شبيسارت

روبرت إنكلهاردت

(Robert Engelhardt)
مدير فريق العمل التطوعي
المساعد للاجئين

يوأخيم زالتس مان (Joachim Salzmann)

المحرر